



Post-traumatic Integration
Low-level Psychosocial Support
and Intervention for Refugees

Spolupráca s tlmočníkmi

Rolová hra o komunikačných stratégiách pri podpore utečencov

Modul	Kapitoly	Veľkosť skupiny	Trvanie
• Intervencia	• Sociálna podpora	• Malá skupina	• 60 - 90 min

Kľúčové slová

komunikácia, medzikultúrna, gender, rola prekladateľa, sociálne potreby, sociálna práca

Ciele

kultúrne senzitívna komunikácia medzi podporovateľom a utečencom

Účastníci

8-10 max

Popis

V časti „jazyk“ budú účastníci hrať rolovú hru, kde jeden človek bude utečenec, jeden bude konzultant a jeden bude jazykový a kultúrny mediátor. Táto skupina bude predstavovať ťažkosti a nedorozumenia, ktoré môžu vzniknúť, ako aj spôsoby, ako predchádzať a riešiť problémy s komunikáciou. Ako utečenci vyjadrujú svoje problémy a psychologické príznaky? Ako môžu prekladatelia informovať o potrebách utečencov? Existujú kultúrne rozdiely v opise problémov alebo (duševných) príznakov súvisiacich so zdravím? Ako je možné vyjasniť úlohy poradcu a prekladateľa a ako jasne komunikovať o vzťahu dôvery medzi utečencom a konzultantom? Ako vytvoríť trojuholníkový vzťah s prekladateľom? Existujú nejaké ťažkosti, ktoré bránia dobre fungujúcemu pracovnému vzťahu medzi prekladateľom a utečencom a ako ich prekonať?

Potrebné materiály

fiktívny alebo anonymizovaný príklad so základnými informáciami o fiktívnom utečencovi a sociálnych potrebách, ktoré je potrebné riešiť

Metodika

hranie rolí a skupinová diskusia

Tipy pre lektora

Lektorom by mala byť osoba s profesionálnym vzdelaním v oblasti jazykovej a kultúrnej mediácie alebo sociálny pracovník /psychológ, ktorý má skúsenosti s prácou jazykových a kultúrnych mediátorov na podpore traumatizovaných utečencov.

Zdroj (APA)

-

Pracovné listy

Lektor by mal pripraviť fiktívny príklad predstavujúci hlavné výzvy pri práci s prekladateľmi pri riešení sociálnych potrieb utečenca.

Vypracoval

Bianca Schmolze, MFH Bochum, Nemecko



CC - Nekomerčné použitie derivátov
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>

Spolupráca s tlmočníkmi. Obnovené

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Tento projekt bol financovaný s podporou Európskej Komisie. Táto publikácia reprezentuje výlučne názor autorov a Komisia a ani národná agentúra nezodpovedajú za akékoľvek použitie informácií obsiahnutých v tejto publikácii.

<https://posttraumatic-integration.eu/>